

A long time ago, there was a fisherman fishing on the Brunei River. He had brought along some 'ketupat' for him to eat. After a long and tiring day of fishing, he decided to rest and eat his food.

يُحْكِي أَنَّ صَيَّادًا فِي قَلِيمِ الزَّمَانِ كَانَ يَصْنَطَادُ السَّمَكَ فِي نَهْرِ بُرُونَايَ، وَبَعْدَمَا تَعِبَ مِنَ الصَّيْدِ لِفَتْرَةٍ طَوِيلَةٍ، قَرَّرَ الرَّاحَةَ وَأَكَلَ بَعْضَ الْكَيْتُوبَاتِ الَّتِي أَحْضَرَهُ مَعَهُ، وَالْكََيْتُوبَاتُ هُوَ طَعَامٌ تَقْلِيدِيٌّ يَتَكَوَّنُ مِنْ أُرْزٍ مَلْفُوفٍ بِأَوْزَاقِ النَّخِيلِ.

A long time ago, there was a fisherman fishing on the Brunei River. He had brought along some 'ketupat' for him to eat. After a long and tiring day of fishing, he decided to rest and eat his food.

Gulu-gulu laid, aro sainan jalama ngarambat sada mok bawang Pagun Abai. Jalama ino ngibit katupat. Lapas iyo lalah ngarambat iyo pun barihat sambil makan lutu-no.

A long time ago, there was a fisherman fishing on the Brunei River. He had brought along some 'ketupat' for him to eat. After a long and tiring day fishing, he decided to rest and eat his food.

I était une fois, il y avait un pêcheur qui pêchait sur le fleuve de Brunei. Il avait apporté un ketupat pour se substanter. Après une longue et harassante journée de pêche, il décida de se reposer et de manger la nourriture qu'il avait amenée avec lui.

A long time ago, there was a fisherman fishing on the Brunei River. He had brought along some 'ketupat' for him to eat. After a long and tiring day fishing, he decided to rest and eat his food.

むかしむかし、あるところに、ブルネイ川^{がわ}で釣り^つ

をしている漁師^{りょうし}がいました。この漁師^{りょうし}は、「ク

トゥパツ」と呼ばれる蒸^むしご飯^{はん}を持参^{じさん}していま

した。一日中^{いちにちじゅうつ}釣り^つをして疲^{つか}れたので、漁師^{りょうし}はク

トゥパツを食^たべて休憩^{きゅうけい}することにしました。

A long time ago, there was a fisherman fishing on the Brunei River. He had brought along some 'ketupat' for him to eat. After a long and tiring day of fishing, he decided to rest and eat his food.

옛날 옛날에 브루나이강 근처에 한 어부가 살고 있었습니다. 어부는 브루나이강에서 물고기를 잡아 생계를 이어갔습니다. 어느 날 어부는 강으로 나갈 때 새참으로 야자나뭇잎밥인 꼬뚜삐를 가져 갔습니다. 몇 시간 낚시를 하다가 피곤하여 쉬면서 꼬뚜삐를 꺼내 먹었습니다.

A long time ago, there was a fisherman fishing on the Brunei River. He had brought along some 'ketupat' for him to eat. After a long and tiring day fishing, he decided to rest and eat his food.

很久以前，一名渔夫在文莱河上捕鱼。他带了马来粽子当作干粮。辛苦了大半天之后，他决定吃点东西，休息一下。